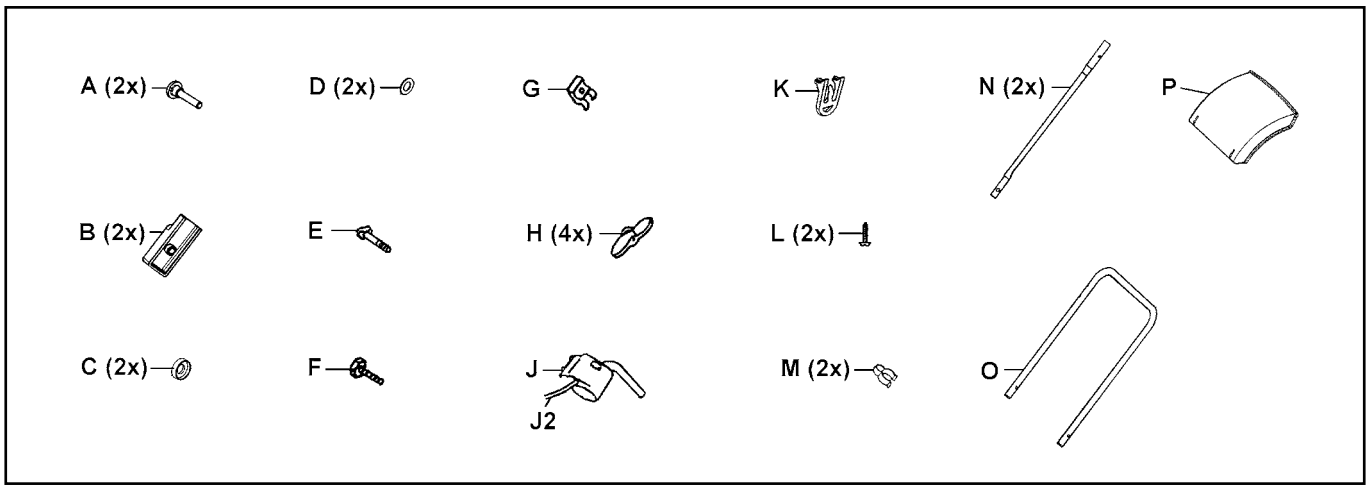
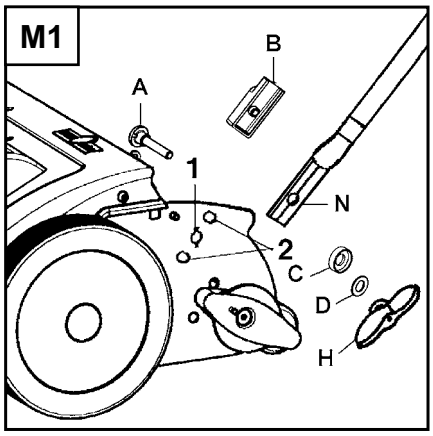
WOLF Garten

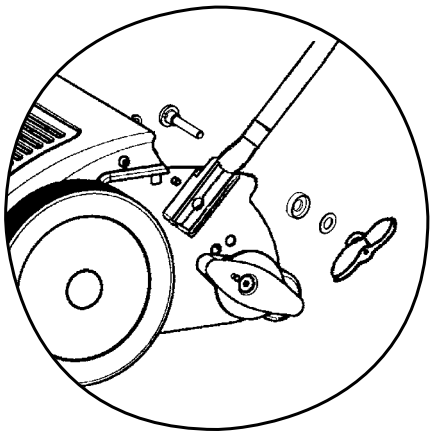
UL 33 E

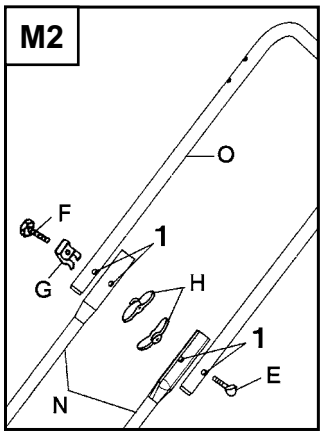
- D Gebrauchsanweisung
- GB Instruction manual
- F Mode d'emploi
- I Istruzione d'uso
- NL Gebruiksaanwijzing
- DK Brugsanvisning
- FIN Käyttöohje
- N Bruksanvisning
- S Bruksanvisning
- CZ Návod k použití
- H Használati utasítás
- PL Instrukcja obslugi
- HR Upute za upotrebu
- SK Návod na obsluhu
- SLO Navodilo za uporabo
- BG Инструкция за употреба
- RUS Инструкция по применению
- RO Instrucţiuni de folosire
- TR Kullanım Kılavuzu
- GR Οδηγίες Χρήσης

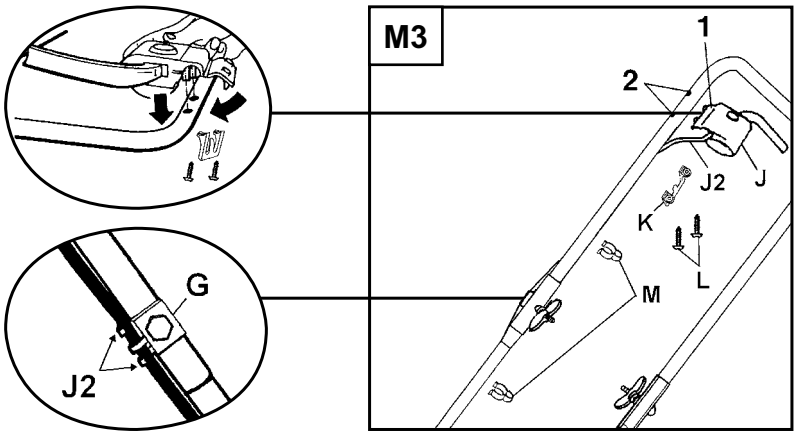
- Montage - Assembly - Montage - Montaggio - Montage - Montering - Asennus - Montering - Montering - Montáž - Szerelés - Montaž - Montaža - Montáž - Montaža - Монтаж - Συναρμολόγηση - Montare - Сборка - Montaj -

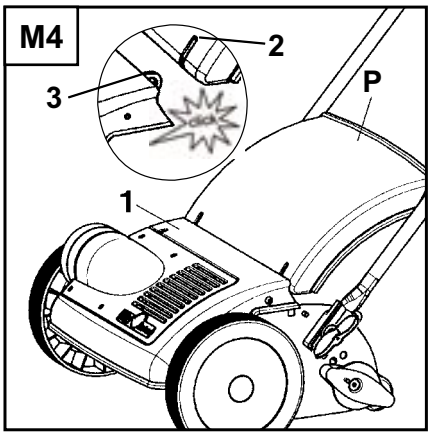


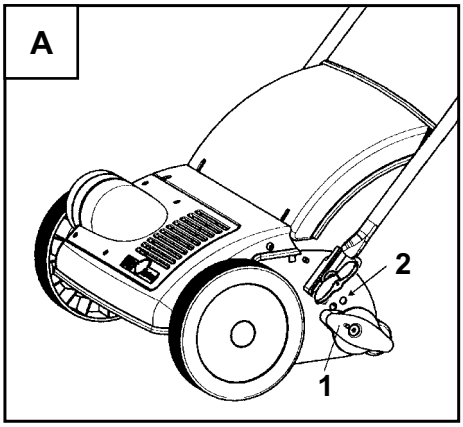


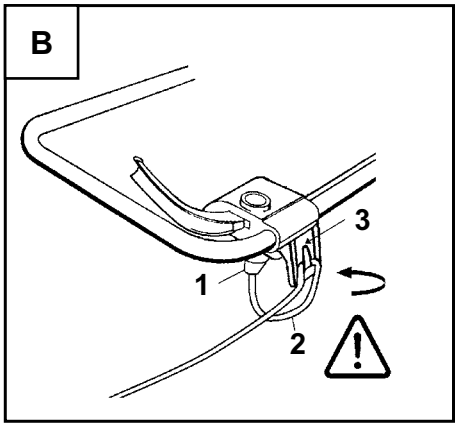


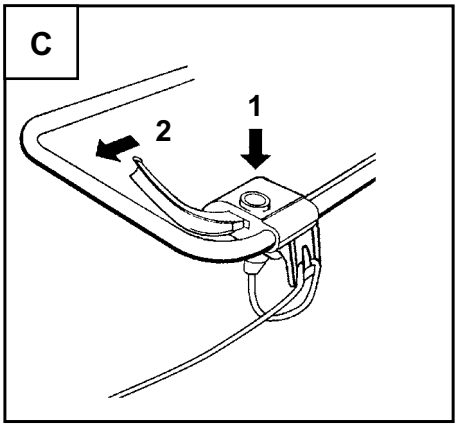


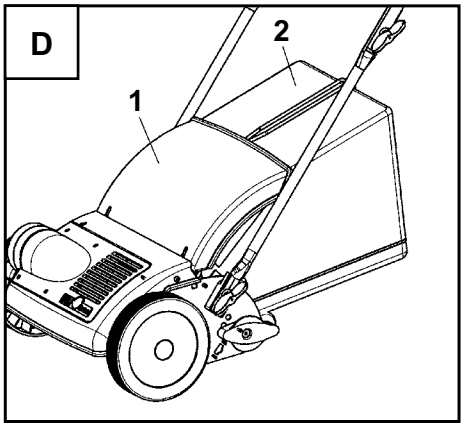


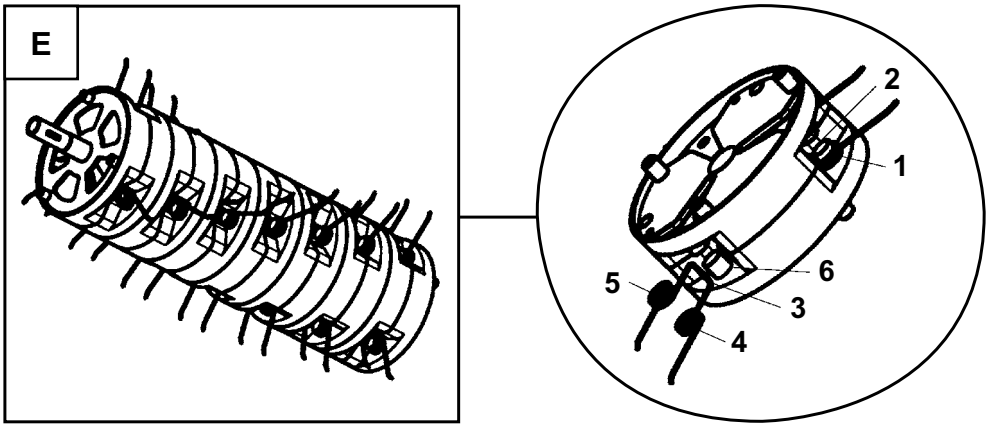


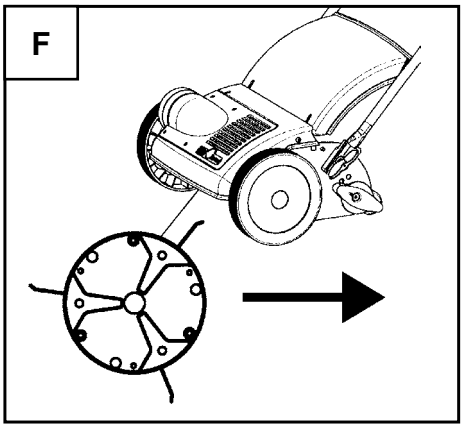

A
2
1


B
3
1
2


C
1
2


D
2
1


E
2
1
6
5
3
4


F

UL 33 E

D

1 Ein- Ausschalter
2 Kabelzugentlastung
3 Klammer
4 Kabel-Knickschutz
5 Schutzklappe
6 Griffbefestigung
7 Arbeitstiefeneinstellung

GB

1 On-/off switch
2 Cable-kink protection
3 Clamp
4 Cable anti-king protection
5 Deflector plate
6 Fitting of handle
7 Adjustment of working depth

F

1 Interrupteur
2 Fixe-câble
3 Crampon
4 Protection antipliage du câble
5 Clapet de sécurité
6 Fixation du guidon
7 Reglage de profondeur de travail

I

1 Interrutore per avviare
2 Portacavo
3 Staffa
4 Regolazione profondità di lavoro
5 Deflettore
6 Fissare l'impugnatura
7 Regolazione di lavoro

NL

1 In- en uitschakelaar
2 Kabelhouder
3 Klem
4 Knikbescherming
5 Achterklep
6 Duwboombefestigung
7 Werkdiepte handknop

DK

1 Afbryder
2 Kabeltrækaflastning
3 Klemme
4 Kabelknækbeskyttelse
5 Baklucken
6 Fastkruvning av handtaget
7 Indstilling af arbejdsdybde

FIN

1 Virtakytkin
2 Vedonpoistin
3 Pinne
4 Kaapelin taittosuoja
5 Aisan kiinnittäminen
6 Kahvan Kiinnike
7 Työsyvyyden säätäminen

N

1 På-/av bryter
2 Kabelstrekkavlastning
3 Klammer
4 Knekkebeskyttelse for kabel
5 Bakplate
6 Styreskruer
7 Arbeidsdybdeinnstilling

S

1 Omkopplare TILL / FRÅN
2 Kabeldragavlastning
3 Klammer
4 Kabel-knäckskydd
5 Backplaten
6 Grebs fastgørelse
7 Inställning av arbetsdjup

CZ

1 Spínač
2 Omezovač tahu kabelu
3 Svorka
4 Ochrana kabelu
5 Ochranný kryt
6 Upevnění rukojeti
7 Nastavení pracovní hloubky

H

1 be- / kikapcsoló
2 kábelkihúzás gátló
3 szorító
4 kábeltörés gátló
5 védőfedél
6 fogantyú rögzítő
7 munkamélység beállító

PL

1 Włącznik / Wyłącznik
2 Zabezpieczenie przed splątaniem kabla
3 Klips mocowania kabla
4 Ochrona przeciwzgięciowa kabla
5 Klapa ochronna
6 Mocowanie ramy uchwytu
7 Regulacja głębokości pracy

HR

1 Uključna –isključna sklopka
2 Rasterećenje kabela na vlak
3 Kopča
4 Zaštita kabela od prijeloma
5 Zaštitna zaklopka
6 Pričvršćivač ručke
7 Namještanje radne dubine

SK

1 Zapnutie - vypnutie
2 Odľahčenie ťahu kábla
3 Svorka
4 Kábel - zlomová ochrana
5 Ochranný kryt
6 Upevnenie držadiel
7 Nastavenie pracovnej hĺbky

SLO

1 Stikalo za vklop/izklop
2 Razbremenitvena sponka kabla
3 Sponka
4 Varovalo kabla proti zlomu
5 Zaščitna zaklopka
6 Pritrditev ročaja
7 Nastavitev delovne globine

BG

1 Включване - Изключване
2 Автоматично изключване на кабела
3 Скоба
4 Предпазител на кабела от прегъване
5 Предпазна клапа
6 Укрепване на ръкохватките
7 Настройка за дълбочина на работа

RUS

1 Выключатель
2 Предохранитель кабеля
3 Зажим
4 Защита от перегиба кабеля
5 Защитная крышка
6 Фиксатор ручки
7 Установка глубины обработки

RO

1 Întrerupător pornit - oprit
2 Dispozitiv de slăbire a cablului
3 Clamă
4 Protecție contra îndoirii cablului
5 Clapetă de protecție
6 Dispozitiv de fixare a mânerului
7 Dispozitiv de reglare a înălțimii de operare

TR

1 Bir- Kapatıcı
2 Kablo çekiş yükü
3 Mandalr
4 Kablo kırılma koruması
5 Koruma kapağı
6 Tutamak kıskacı
7 Çalışma derinliği ayarı

GR

1 Διακόπτης on/off
2 Προστασία έλξης καλωδίου
3 Σφιγκτήρας
4 Προστατευτικό κάμψης καλωδίου
5 Προστατευτικό κάλυμμα
6 Στερέωση λαβής
7 Ρύθμιση βάθους εργασίας

D - Inhalt

Gratulation 7
Technische Daten 7
Sicherheitshinweise 8
Montage 8
Betrieb 9
Wartung 9
Beseitigung von Störungen 10
Garantiebedingungen 10
Konformitätserklärung 88

GB - Contents

Congratulation 11
Technical data 11
Safety instruction 12
Assembly 12
Operation 13
Maintenance 13
Faults and how to remedy 14
Guarantee terms 14
Declaration of Conformity 88

F - Sommaire

Congratulation 15
Données Techniques 15
Consignes de sécurité 16
Montage 16
Fonctionnement 17
Entretien 17
Comment remédier aux pannes 18
Conditions de la garantie 18
Déclaration de conformité 88

I - Contenuto

Congratulatzione 19
Dati tecnici 19
Indicazioni di sicurezza 20
Montaggio 20
Messa in opera 21
Manutenzione 21
Interventi di riparazione 22
Condizioni di garanzia 22
Dichiarazione di Conformità 88

NL - Inhoud

Gelukwens 23
Technische gegevens 23
Veiligheidsvoorschriften 24
Montage 24
Gebruik 25
De verzorging 25
Opheffen van storingen 26
Garantievoorwaarden 26
Conformiteitsverklaring 88

DK - Inhold

Tillykke 27
Tekniske data 27
Sikkerhedshenvisninger 28
Montering 28
Drift 29
Vedligeholdelse 29
Afhjælpning af fejl 30
Garantibetingelser 30
Overensstemmelses-erklæring 88

FIN - Sisällys

Onnentoivotus 31
Tekniset tiedot 31
Turvallisuusohjeet 32
Asennus 32
Käyttö 33
Huolto 33
Häiriöiden poistaminen 34
Takuuehdot 34
Vastaavuustodistus 88

N - Innhold

Gratulasjon 35
Tekniske data 35
Sikkerhetsmerknader 36
Montering 36
Drift 37
Vedlikehold 37
Feilretting 38
Garantibetingelser 38
Konformitetserklæring 88

S - Innehåll

Lyckönskan 39
Tekniska data 39
Säkerhetsanvisningar 40
Montering 40
Drift 41
Underhåll 41
Åtgärder vid störning 42
Garantivillkor 42
Konformitetsintyg 88

CZ - Obsah

Blahopřání 43
Technické údaje 43
Bezpečnostní pokyny 44
Montáž 44
Provoz 45
Údržba 45
Odstranění závad 46
Záruční podmínky 46
Prohlášení o shodě 89

H - Tartalom

Gratuláció 47
Műszaki adatok 47
Biztonsági előírások 48
Szerelés 48
Összeszerelés 49
Karbantartás 49
A zavorak elhárítása 50
Garanciális feltételek 50
Megfeleloségi nyilatkozat 89

PL - Treść

Gratulacje 51
Parametry techniczne 51
Wskazówki bezpieczeństwa 52
Montaż 52
Eksploatacja 53
Ostrezeżenie 53
Usunięcie zakłóceń 54
Warunki gwarancji 54
Oswiadczenie zgodnosci 89

HR - Sadržaj

Čestitanje 55
Tehnički podatci 55
Sigurnosne upute 56
Montaža 56
Pogon 57
Održavanje 57
Otklanjanje smetnji 58
Uvjeti garancije 58
Izjava o konformitetu 89

SK - Obsah

Gratulácia 59
Technické údaje 59
Bezpečnostné predpisy 60
Montážny návod 60
Prevádzka 61
Údržba 61
Odstránnnenie porúch 62
Podmienky záruky 62
Vyhlásenie o zhode s predpismi Európskej únie 89

SLO - Vsebina

Čestitamo 63
Tehnični podatki 63
Varnostna navodila 64
Montaža 64
Obratovanje 65
Servisiranje 65
Odpravljanje napak 66
Garancijski pogoji 66
EG Izjava o skladnosti 89

BG - Съдържание

Поздравления 67
Технически данни 67
Инструкции за техника на безопасност 68
Монтаж 68
Експлоатация 69
Поддръжка 69
Отстраняване на повреди 70
Условия на гаранцията 70
Декларация за съответствие 89

RUS - Содержание

Поздравление 71
Технические данные 71
Правила техники безопасности 72
Сборка 72
Эксплуатация 73
Техобслуживание 73
Устранение неполадок 74
Гарантийные условия 74
Заявление о соответствии 89

RO - Cuprins

Felicitări 75
Date tehnice 75
Indicații de siguranță 76
Montare 76
Funcționare 77
Întreținere 77
Înlăturarea defecțiunilor 78
Condițiile garanției 78
Declarație de conformitate 89

TR - İçindekiler

Tebrikler 79
Teknik Bilgiler 79
Güvenlik talimatları 80
Montaj 80
Kullanim 81
Bakım 81
Arızaların giderilmesi 82
Garanti şartları 82
Uygunluk Beyannamesi 89

GR - Περιεχόμενα

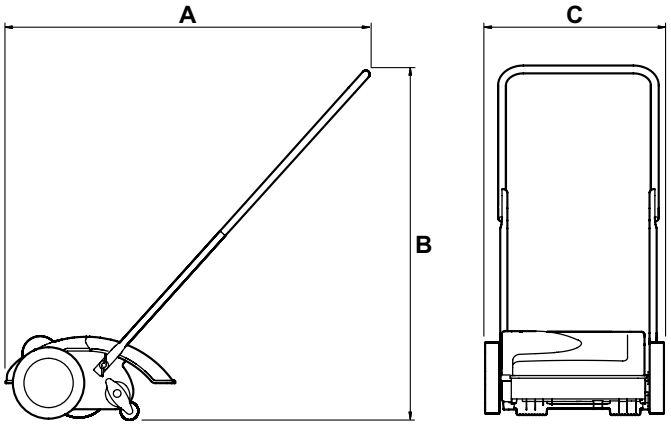
Συγχαρητήρια 83
Τεχνικά στοιχεία 83
Οδηγίες ασφαλείας 84
Συναρμολόγηση 84
Λειτουργία 85
Συντήρηση 85
Αντιμετώπιση προβλημάτων 86
Όροι εγγύησης 86
Δήλωση Συμμόρφωσης 89

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres WOLF-Produkts

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig, und machen Sie sich mit den Bedienungselementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum. Beachten Sie die Hinweise, Erläuterungen und Vorschriften.

Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, den Rasenlüfter benutzen. Jugendliche unter 16 Jahre dürfen das Gerät nicht benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

Technische Daten



Änderungen aus technischen Gründen vorbehalten.

D Lärmmessung am Ohr der Bedienungsperson in Anlehnung an EN 836

E Schwingungen gemessen am Führungsholm, mit Bedienperson nach EN 1033 und EN 836. Die bewertete Beschleunigung beträgt typischerweise:

	UL 33 E
Typ	3620 ...
A	112 cm
B	84 cm
C	50 cm
D	LP 80 dB (A)
E	a_{hw} 2,5 m/s^2
Nennleistung	500 W
Netzspannung	230 VAC
Arbeitshöhe	-3 / 4 / 8 mm
Arbeitsbreite	33 cm
Gewicht	10 kg

Sicherheitshinweise

Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Gebrauchsanweisung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben. Gebrauchsanweisung für künftige Verwendungen aufbewahren.

Bedeutung der Symbole

Warnung!
Vor Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung lesen!

Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!

Vorsicht! - Scharfe Schneidmesser - vor Wartungsarbeiten und bei Beschädigung der Leitung den Stecker aus dem Netz entfernen.
Anschlusskabel vom Schneidwerkzeug fernhalten!

Allgemeine Hinweise

- Jugendliche unter 16 Jahren oder Personen, welche die Bedienungsanleitung nicht kennen, dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Wenn sich Personen, besonders Kinder oder Tiere, im Arbeitsbereich aufhalten, darf mit dem Gerät nicht gearbeitet werden.

Vorbereitung

- Bei Benutzung des Gerätes immer feste Schuhe und lange Hosen tragen. Bedienen Sie das Gerät nie, wenn Sie barfuß sind oder offene Sandalen tragen.
- Untersuchen Sie zuerst den Rasen gründlich auf Fremdkörper, die von dem Gerät ausgeworfen werden können, und entfernen Sie diese.
- Kontrollieren Sie, ob das Gerät und die Lüfterwalze in einwandfreiem Zustand sind.

Kabel

- Bitte arbeiten Sie mit Sicherheitskabeln. Als Anschlussleitung dürfen nur Leitungen verwendet werden, die nicht leichter sind als Gummischlauchleitungen HO 7 RN-F mit einem Mindest-Querschnitt von 3 x 1,5 mm^2.
- Die Kupplungen der Anschlusskabel müssen aus Gummi oder gummiüberzogen sein und der Norm DIN/VDE 0620 entsprechen.
- Kupplungen müssen spritzwassergeschützt sein (gilt nur für Österreich).
- Benutzen Sie eine Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit einem Fehlerstrom von nicht mehr als 30 mA.
- Anschlusskabel an der Zugentlastung befestigen. Nicht an Kanten, spitzen oder scharfen Gegenständen scheuern lassen. Kabel nicht durch Türritze oder Fensterspalten quetschen. Schalteinrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden (z. B. Anbinden des Schalthebels am Führungsholm).

Benutzung/Bedienung

- Benutzen Sie das Gerät nur bei Tageslicht oder guter künstlicher Beleuchtung.
- Das Gerät darf bei Regenwetter nicht benutzt werden. Wenn möglich, vermeiden Sie das Gerät bei nassem Gras zu benutzen. Das Gerät darf nicht mit Wasser gewaschen oder abgespült werden.
- Achten Sie darauf, dass Sie an Abhängen fest und sicher stehen. Das Gerät immer quer zum Gefälle führen, niemals mit dem und gegen das Gefälle und nie an sehr steilen Hängen benutzen.
- Besondere Vorsicht ist geboten bei Fahrtrichtungswechsel oder wenn Sie das Gerät zu sich her ziehen.
- Beim Transport auf anderen Unterlagen als Gras den Motor abstellen.
- Benutzen Sie niemals ein Gerät mit schadhaftem Gehäuse oder fehlenden Schutzeinrichtungen.
- Motor ausschalten, Stillstand der Lüfterwalze abwarten und Netzstecker ziehen, bevor Sie das Gerät verlassen, überprüfen, reinigen oder sonstige Arbeiten (z. B. Einstellen der Arbeitstiefe) durchführen.
- Hände und Füße von der rotierenden Lüfterwalze fernhalten.
- Blockiert die Lüfterwalze, den Motor abstellen und Netzstecker ziehen. Entfernen Sie evtl. Gegenstände und kontrollieren Sie, ob das Gerät beschädigt ist. Eventuelle Schäden müssen repariert werden, bevor das Gerät wieder in Betrieb genommen wird.
- Vor Benutzung das Verlängerungskabel auf Beschädigung und Altern untersuchen. Bei Bedarf das Kabel auswechseln. Benutzen Sie das Gerät nicht bei beschädigtem Kabel.
- Das Verlängerungskabel muss frei liegen. Legen Sie das Kabel so, dass das Gerät nicht darüber fahren kann. Das Verlängerungskabel darf nicht in die Nähe der Lüfterwalze kommen.

Montage

Untere Griffteile montieren (Abb. M1)

Sicherungsschraube (A) so von innen durch das linke Seitenteil führen, dass die beiden Nasen in den Aussparungen einrasten (1). Isolierstück (B) von außen aufsetzen, die beiden Noppen müssen in den Bohrungen des Seitenteiles einrasten (2). Griffteil (N) in dem Isolierstück (B) positionieren. Isolierscheibe (C) so aufsetzen, dass die große Öffnung nach außen zeigt. Anschließend Scheibe (D) in die Öffnung der Isolierscheibe (C) drücken und Flügelmutter (H) fest anziehen.
Montage des rechten Griffteiles in gleicher Reihenfolge.

Griffoberteil montieren (Abb. M2)

Schalter, Zugentlastung und Klammern befestigen (Abb. M3)

Schalterlasche (1) aufklappen und Schalter (J) am Griffoberteil so positionieren, dass die beiden Noppen in die Bohrungen (2) einrasten. Schalterlasche (1) zuklappen und Kabelzugentlastung (K) einstecken. Schalter (J) und Kabelzugentlastung (K) anschließend mit den beiden Schrauben (L) befestigen. Schalterkabel (J2) mit den Klammern (M) am Griffgestänge befestigen.

Schutzklappe befestigen (Abb. M4)

Schutzklappe (P) an der Abdeckhaube (1) anlegen. Anschließend Aufnahmeschlitze (2) in die Befestigungslaschen (3) an der Abdeckhaube (1) eindrücken.

Betrieb

Betriebszeiten

Bitte regionale Vorschriften beachten.
Erfragen Sie die Betriebszeiten bei Ihrer örtlichen Ordnungsbehörde.

Generell

Vor Einsatz des Gerätes muss der Rasen auf eine Schnitthöhe von ca. 2,5-3,5 cm gemäht werden. Den Grasschnitt vom Rasen entfernen. Die Rasenflächen mehrmals jährlich bearbeiten. Das herausgearbeitete Material mit einem Rechen oder **Fangsack*** sauber entfernen. Anschließend den Rasen düngen**. * Zubehör gegen Aufpreis.**

Einstellung der Arbeitstiefe (Abb. A)

Die Arbeitstiefe ist 3-fach einstellbar. Einstellarme (1) vom Seitenblech wegziehen und in gewünschter Höhenposition (2) wieder einrasten lassen. Abwechselnd rechts und links jeweils nur um 1 Position verstellen. Die Einstellarme müssen immer auf gleicher Höhenposition sein.
Untere und mittlere Stellung der Lüfterwalze:
Reinigen des Rasens von Moos und Unkraut.

Obere Stellung der Lüfterwalze:
Reinigen des Rasens von Grasresten**.**

Arbeitstiefenempfehlung

Höhe (mm)	Moos / Unkraut	Grasreste
-3	X	---
4	X	---
8	---	X

Anschlusskabel in die Zugentlastung führen (Abb. B)

Kupplung des Anschlusskabels (1) in den Stecker des Schalters stecken. Anschließend Kabel (2) von außen in einer leichten Schlaufe über den Zapfen (3) der Zugentlastung führen.

Anschluss an die Steckdose

(Wechselstrom 230 Volt, 50 Hz). Das Gerät kann an jede Steckdose angeschlossen werden, die mit einer 10-Amp. Sicherung träge (oder LS-Schalter Typ B) abgesichert ist.
Hinweis:
Benutzen Sie eine Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit einem Fehlerstrom von nicht mehr als 30 mA.

Motor ein (Abb. C)

Knopf (1) drücken und halten.
Hebel (2) anziehen, Knopf (1) loslassen.

Motor aus (Abb. C)

Hebel (2) freigeben

Fangsack einhängen (Abb. D)*

Schutzklappe (1) anheben. Fangsack (2) mit den Haken an den beiden Bolzen** der Seitenteile einhängen.
(* TK 33, Zubehör gegen Aufpreis, ** Bolzen liegen dem Fangsack bei**)**

Wartung

Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Netzstecker ziehen.

Das Gerät nach jeder Benutzung trocken reinigen. Bitte beachten: Die Lufteinlass-Schlitze des Elektromotors unbedingt von Gras- und Moosrückständen reinigen!
Gerät nicht mit Wasser abspritzen.
Das Gerät in einem trockenen Raum lagern.

Austausch der Federn (Abb. E/F)

Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Netzstecker ziehen.

Der Lüfter UL 33 E ist mit 21 Doppelfedern ausgerüstet, die problemlos zu wechseln sind.

Ausbau
Federwindungen (1) mittels Kombizange aushängen und soweit nach oben ziehen, das sie über dem Haltezapfen (2) liegen. Gegenüberliegende Federwindungen aushängen und kpl. Feder abnehmen.
Einbau
Feder mit dem Bügel nach unten in die Aufnahme legen (3). Nacheinander die rechten und linken Federwindungen (4 und 5) nach innen drücken und über die Haltezapfen (6) schieben.
Hinweis
Die Federn so einbauen, dass die abgewinkelten Schenkel nach hinten zeigen (zur Bedienperson, **Abb. F**).
Ersatzfedern: Best.-Nr. 3620 095 (UV-EFF, 21 Stck.)

Beseitigung von Störungen

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe (X) durch: WOLF Service-Werkstatt	Selbst
Unruhiger Lauf, starkes vibrieren des Gerätes	• Federn beschädigt	---	X
Motor läuft nicht	• Sicherung schadhaft • Kabelschaden **Achtung!** Bei Durchschneiden des Kabels löst selbst bei richtiger Absicherung (10 Amp.) nicht immer die Sicherung aus. Bitte deshalb vorsichtshalber an- oder durchgeschnittenes Kabel niemals berühren, ehe der Stecker aus der Steckdose gezogen ist. Es ist verboten, das Kabel mit Isolierband zu flicken.	--- X	X ---
Schlechte Lüfterleistung	• Federn verschlissen • Gras zu nass • nicht angepasste Arbeitstiefe • Arbeitswalze stark verschmutzt	--- --- --- ---	X X X X
Im Zweifelsfall immer eine WOLF Service-Werkstatt aufsuchen. Achtung! Gerät vor jeder Prüfung, Reinigung oder Arbeiten am Messer abstellen, und Netzstecker ziehen.			

Garantiebedingungen

Die vom Verkäufer ausgefüllte Garantiekarte bzw. den Kaufbeleg bitte sorgfältig aufbewahren.

Für die Dauer von 24 Monaten vom Kaufdatum an leistet die Firma WOLF-Garten eine dem jeweiligen Stand der Technik und dem Verwendungszweck/Anwendungsgebiet entsprechende Garantie. Die gesetzlichen Rechte des Endverbrauchers werden durch die nachstehenden Garantierichtlinien nicht beeinträchtigt.

Voraussetzungen für den 24monatigen Garantieanspruch:

- Einsatz des Gerätes für den ausschließlichen privaten Gebrauch.

Im gewerblichen Bereich oder Verleihgeschäft reduziert sich die Garantie auf 12 Monate.

- Sachgemäße Behandlung und Beachtung aller Hinweise in der Gebrauchsanweisung, die Bestandteil unserer Garantiebedingungen ist.
- Beachtung der vorgeschriebenen Wartungsintervalle.
- Keine eigenmächtige Änderung der Konstruktion.
- Einbau von Original WOLF Ersatzteilen/Zubehör.
- Vorlage der ausgefüllten Garantiekarte und/oder des Kaufnachweises.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf den normalen Verschleiß von Messern, Messerbefestigungsteilen wie Reibscheiben, Keil-/Zahnriemen, Laufräder/Reifen, Luftfilter, Zündkerzen und Zündkerzenstecker. Bei eigenmächtiger Reparatur erlischt automatisch sofort jeglicher Garantieanspruch. Auftretende Fehler und Mängel, deren Ursachen auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden ausschließlich durch unsere Vertragswerkstätten (der Verkäufer hat das Recht zur Nachbesserung) in Ihrer Nähe oder, falls er näher liegt, durch den Hersteller beseitigt. Über die Garantieleistung hinausgehende Ansprüche sind ausgeschlossen. Ein Anspruch auf Ersatzlieferung besteht nicht. Etwaige Transportschäden sind nicht uns, sondern dem zuständigen Transportträger zu melden, da sonst die Ersatzansprüche an diese Unternehmen verloren gehen.

Die Garantieleistungen werden erfüllt durch unsere autorisierten Kundendienstwerkstätten oder bei:

(A) WOLF-Garten Austria Ges.m.b.H
Businesspark Wien Süd, Campus 21
Liebermannstraße F02-402
2345 Brunn am Gebirge
Tel.: ++ 43 (1) - 8 66 70 - 2 25 30
Fax: ++ 43 (1) - 8 66 70 - 2 25 40
E-mail: info@at.WOLF-Garten.com

(CH) WOLF-Geräte Vertriebs AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen
Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

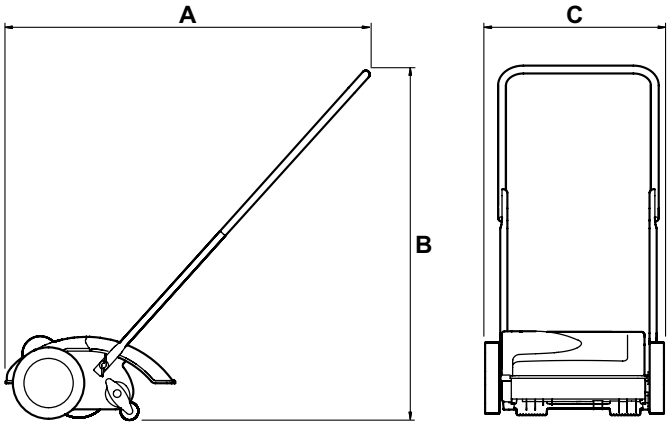
(D) WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf
Tel.: ++ 49 (27 41) - 28 15 00
Fax: ++ 49 (27 41) - 28 12 99
E-mail: info@de.WOLF-Garten.com

Congratulations on your purchase of a WOLF lawn aerator

It is important that you read, fully understand and observe the following safety precautions and warnings. Careless or improper use of the machine may cause serious or fatal injury. The user is responsible for any accidents involving other people or other people‘s property.

Never let children or other persons who are not familiar with the operating instructions use the lawn aerator. Juveniles under l6 years may not use the equipment. Local regulations may specify the minimum age of the operator.

Technical data



We reserve the right of technical changes

D Measurement of noise at the operator's ear according to EN 836.

E Measurement of vibrations at the handlebar held by the operator according to EN 1033, EN 836. The typical weighted acceleration is:

	UL 33 E
Type	3620 ...
A	112 cm
B	84 cm
C	50 cm
D	LP 80 dB (A)
E	a_{hw} 2,5 m/s^2
Performanche	500 W
Amperage	230 VAC
Voltage	-3 / 4 / 8 mm
Working width	33 cm
Weight	10 kg

Safety instructions

Do not operate machine before having read the operating instructions, understood all the notes and assembly the machine as described here. Keep the instructions in a safe place for future use.

Meaning of the symbols

Attention!
Read Instruction manual before use!

Keep bystanders away!

Attention!
- Sharp knives - before performing a maintenance work or if the cable is damaged pull out the plug.
Keep the supply flexible cord away from the cutting blade!

General Advice

- Young people under 16 years or persons who are unfamiliar with the operating instructions must not use this machine.
- Never use the machine while persons, especially children or animals, are in the operating area.

Preparation for use

- Always wear sturdy footwear and long trousers when using the machine. Never operate the machine when you are barefoot or wearing open sandals.
- First inspect the lawn thoroughly and remove all foreign bodies that may be thrown out of the machine.
- Check that the machine and its aerator roller are in good condition.

Cable

- Please work with safety cables. For the connection only lines which are not lighter than rubber hose lines H0 7 RN-F with a minimum diameter of 3 x 1,5 mm^2 must be used.
- The attachments of the connection cables must be rubber or covered with rubber and comply with Standard DIN/VDE 0620.
- Attachments must be splashproof (applicable in Austria only).
- Use a leakage-protective system (RCD) with a leakage current of no more than 30 mA.
- Attach connection cable to traction relief. Make sure that in does not rub against edges, pointed or sharp objects. Do not squeeze cable through door or window gaps.
- Switching devices must not be removed or bridged (e. g. tying of switching lever to guide spar).

Use/operation

- Only use the machine in daylight or under good artificial lighting.
- The machine must not be used when it is raining. If possible, avoid using the machine in wet grass. The machine must not be washed or rinsed with water.
- Make sure that you have a firm and solid foothold on slopes. Always work across the slope, never up and down the slope, and never work on very steep inclines.
- Take special care when changing direction or when pulling the machine towards you.
- Switch off the motor if the machine is to be transported over surfaces other than grass.
- Never operate the machine with a defective guard or with missing safety devices.
- Switch off the motor, wait for the aerator roller to come to a halt, and pull the plug out of the mains socket before leaving the machine unattended, or inspecting, cleaning or performing other operations on the machine (e. g. setting the working height).
- Keep your hands and feet away from the rotating aerator roller.
- Switch off the motor and pull out the plug from the mains socket if the aerator roller becomes blocked.
- Remove any obstructions, and check for damage to the machine. Any damage must be repaired before
- the machine is taken back into service.
- Inspect the extension lead for damage and ageing before use. Replace the lead if necessary. Do not use the machine if the lead is damaged.
- The extension lead must lie free. Position the extension lead so that the machine cannot run over it. The extension lead must not come close to the aerator roller.

Assembly

Assembling bottom handle part (fig. M1)

Insert securing screw (A) from inside through the left side element, so that both projections catch in the recesses (1). Position insulation element (B) from outside; the two nubs must catch in the holes of the side element (2). Position handle element (M) in the insulating element (B). Place insulating element (C) so that the large opening points to the outside. Then press washer (D) into the opening of the insulating element (C) and tighten wing nut (G).
Assemble the right handle element in the same order.

Assembling top of handle (fig. M2)

Attaching switch, strain relief and clips (fig. M3)

Fold up switch bracket (1) and position switch (H) on the upper handle element so that the two nubs catch in the holes (2). Close switch bracket (1) and insert cable strain relief (I). Then fasten switch (H) and cable strain relief (I) with the two screws (K). Fasten switch cable (3) with the clips (L) on the handle rod.

Attaching protective flap (fig. M4)

Place protective flap (O) on the cover (1). Then press retainer slots (2) into the fastening flaps (3) on the cover (1).

Operation

Operating times

Please check noise abatement regulations prevailing in your country.

General

Before using the machine, the lawn must be mowed to a height of about 2.5-3.5 cm. Remove the cut grass from the lawn. The lawn should be aerated several times each year. The loosened material can be removed with a rake or **catch bag***. Afterwards, the lawn should be fertilized.
*** Accessories at additional cost.**

Setting the working depth (Fig. A)

The working depth is adjustable to 3 heights. Pull adjustment arm (1) away from side cover and allow to catch in desired position (2). Adjust the height alternately left and right by only 1 position. The adjustment arms must always be in the **same height position.**

Lower and middle position of aerator cylinder:
Removes moss and weeds from the lawn.

Top position of aerator cylinder:
Removes grass remnants from the lawn.

Recommended working depths

height (mm)	Moss Weeds	Grassremnants
-3	X	---
4	X	---
8	---	X

Insert connection cable in the strain relief (fig. B)

Insert coupling of connection cable (1) in the socket of the switch. Then guide the cable (2) from outside in a slight loop over the peg (3) of the strain relief assembly.

Connection to the power outlet

(230 Volt AC, 50 Hz). The machine can be connected to any power outlet that is protected by a 10 amp fuse (or line protecting switch type B).
Note:
Use a residual current protection device with a residual current of no more than 30 mA.

Motor on (fig. C)

Press button (1) and hold.
Lift lever (2) and release button (1).

Motor off (fig. C)

Release lever (2).

Attaching catch bag (fig. D)*

Lift protective flap (1). Hang catch bag (2) with the hooks on both bolts** of the side elements.
(*** TK 33, accessory at additional cost, **** bolts included with catch bag)

Maintenance

Disconnect from power supply before performing maintenance and cleaning.

Clean the machine without water after each use. Please note: the air intake slots of the electric motor must be freed from grass and moss accumulations!
Do not spray machine with water.
Store machine in a dry room.

Replacing the springs (fig. E/F)

Disconnect from power supply before performing maintenance and cleaning.

The aerator UL 33 E is equipped with 21 double springs, which can be easily replaced.

Removal
Unhook spring coils (1) using universal pliers and raise them until they are above the holding peg (2). Unhook opposing spring coils and remove complete spring.

Replacement
Place spring into the recess (3) with the shackle facing down. Press first the left and then the right spring coils (4 and 5) inward and push them above the holding peg (6).

Note
Insert the springs in such a way that the angular shackles point to the back (toward the operator, **fig. F**).

Replacement springs:
Order no. 3620 095 (UV-EFF, Quantity: 21)

Faults and how to remedy

Problem	Possible Cause	Remedy (X) by: WOLF Service-Worshop	Remedy (X) by: Your-self
Machine runs unevenly, with heavy vibrations	• Springs are damaged	---	X
Motor will not run	• Fuse blown • Cable damaged **Important!** If you inadvertently cut through the cable, the fuse (10 Amp.) will not always blow. In the interest of safety, never touch damaged or servered cables before disconnecting the mains plug. Repairing the cable with insulating tape is prohibited.	--- X	X ---
Poor aerating	• Springs are worn • Grass is to wet • Working depth is incorrect • Cylinder is extremely dirty	--- --- --- ---	X X X X

When in doubt, always consult a WOLF service workshop.
Important: switch off the mower and disconnect the mains plug before inspecting, cleaning or working on the blades.

Guarantee terms

Please carefully retain the guarantee card completed by the seller, or the proof of purchase.

The company WOLF-Garten provides a guarantee for 24 months from the date of purchase. This guarantee is in accordance with the relevant state of technology and the utilisation purpose / area of application. The consumer's statutory rights are not affected by the following guarantee guidelines.

Pre-conditions for the 24-month guarantee entitlement:

- Deployment of the device solely for private use.

The guarantee is reduced to 12 months in the commercial sector or leasing business.

- Proper handling and observance of all information given in the operating manual, which forms part of our guarantee terms.
- Observance of the prescribed maintenance intervals.
- No unauthorised alteration of the design.
- Installation of original WOLF replacement parts / accessories.
- Presentation of the completed guarantee card and/or proof of purchase.

This guarantee does not extend to normal wear-and-tear on blades, blade mounting components or friction disks, V-belts/toothed belts, running wheels/tyres, air filters, spark plugs and spark plug connectors. Any guarantee claim shall be immediately void in the event of unauthorised repairs. Faults and defects which can be traced to material or manufacturing faults will be rectified exclusively by our contracted workshops (the seller has the right to remedy a defect) in your vicinity, or by the manufacturer if the latter is closer. Any claims going beyond the provision of a guarantee are ruled out. There is no entitlement to a replacement. Any transport damage should be reported not to us but to the shipper in question since, otherwise, any compensation claims vis-à-vis the shipper would be voided.

The guarantee services will be performed by our authorized repair shops or:

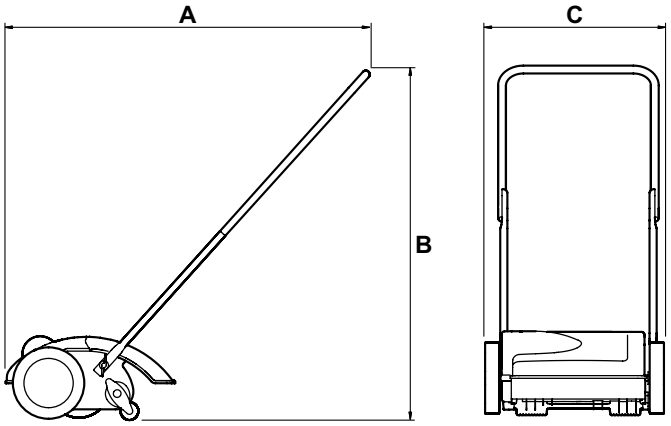
GB
WOLFGarden Ltd.
Crown BusinessPark
Tredegar
Gwent, NP22 4EF
Tel.: ++ 44 / 14 95 30 66 00
Fax: ++ 44 / 14 95 30 33 44
E-mail: info@uk.WOLF-Garten.com
www.WOLF-Garten.com

Nous vous remercions d‘avoir acheté une scarificateur WOLF

Lisez soigneusement la notice d‘utilisation et familiarisez-vous avec les commandes et l‘utilisation correcte de la tondeuse. L‘utilisateur est responsabledes accidents causés aux tiers ou à leur propriété. Observez les indications, explications et prescriptions.

Ne jamais laisser des enfants ou autres personnes n'ayant pas lu la notice d'utilisation utiliser la scarificateur. L'utilisation de cet appareil est interdit à tout adolescent de moins de 16 ans. Respecter la réglementation locale concernant l'âge minimum d'utilisation de cet appareil.

Données Techniques



Droit de modifications techniques réservés.

D Mesurage du bruit au niveau de l'oreille de l'opérateur selon EN 836.

E Mesurage des vibrations au guidon tenu par un opérateur selon EN 1033, EN 836. L’accélération pondérée normale est de:

	UL 33 E
Type	3620 ...
A	112 cm
B	84 cm
C	50 cm
D	LP 80 dB (A)
E	a_{hw} 2,5 m/s^2
Puissance	500 W
Courant nominal	230 VAC
Tension	-3 / 4 / 8 mm
Largeur de travail	33 cm
Poids	10 kg

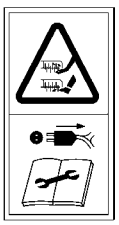
Consignes de sécurité

Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine comme décrit. Conserver ces notice d'utilisation pour tout utilisateur future.

Signification des symboles

Attention!
Avant utilisation lire la notice d'emploi!

Tenir les tiers à l'ecart de la zone dangereuse!



Attention !
- Couteaux tranchants -
Avant d'entreprendre des travaux de maintenance et si le câble est endommagé, retirer la prise de courant. Tenir le câble de raccord éloigné de l'outil de coupe!

Remarques générales

- Il est interdit aux jeunes de moins de 16 ans et aux personnes ignorant le mode d'emploi d'utiliser l'appareil.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil si des personnes, en particulier des enfants, et des animaux, se trouvent dans la zone de travail.

Préparation

- Pour utiliser l'appareil, toujours porter des chaussures solides et des pantalons longs. Ne jamais utiliser l'appareil avec les pieds nus ou avec des sandales.
- Contrôler le terrain et retirer tout objet susceptible d'être projeté par l'appareil.
- S'assurer que l'appareil et le rouleau aérateur ne sont pas endommagés.

Câbles électriques

- Utiliser les câbles de sécurité. N'utiliser que des câbles électriques plus lourds que des câbles en caoutchouc HO 7 RN-F et de diamètre 3 x 1,5 mm^2 minimum.
- Les raccords des câbles électriques doivent être en caoutchouc ou recouverts de caoutchouc et respecter la norme DIN/DVE 0620.
- Les connexions doivent être protégées contre les jets d'eau (valable pour l'Autriche).
- Utiliser un disjoncteur (RCD) dont le courant de défaut ne dépasse pas les 30 mA.
- Attacher les câbles électriques du détendeur. Éviter les frottements avec des arêtes, des corps pointus ou aiguisés. Ne pas écraser les câbles à des encoignures de portes ou de fenêtres.
- Il est interdit de supprimer ou de ponter les interrupteurs (par ex. en attachant le levier de commande au guidon).

Utilisation

- Utiliser l'appareil à la lumière du jour ou lorsque l'éclairage est suffisant.
- L'appareil ne doit pas être utilisé par temps pluvieux. Si possible, éviter d'utiliser l'appareil lorsque l'herbe est mouillée. L'appareil ne doit pas être nettoyé ou rincé à l'eau.
- Veiller à ce que la stabilité soit suffisante sur les pentes. Passer en biais sur les pentes; ne jamais monter ou descendre perpendiculairement à la pente. Ne pas passer sur les pentes particulièrement abruptes.
- Se montrer particulièrement vigilant en cas de changement de direction ou en tirant l'appareil vers soi.
- Eteindre le moteur pour traverser des surfaces non recouvertes d'herbes.
- Ne jamais utiliser l'appareil si le chassis ou l'équipement de protection sont endommagés.
- Éteindre le moteur, attendre l'arrêt complet du rouleau aérateur et débrancher l'appareil, avant de quitter, de contrôler, de nettoyer l'appareil, ou avant díeffectuer toute autre opération (par ex.: réglage de la hauteur de travail).
- Ne jamais approcher les mains ou les pieds du rouleau aérateur en rotation.
- En cas de blocage du rouleau aérateur, éteindre le moteur et débrancher l'appareil. Retirer les objets éventuels et contrôler si l'appareil est endommagé. Des dommages éventuels doivent Ítre réparés avant toute nouvelle utilisation de l'appareil.
- Avant chaque utilisation, s'assurer que le câble de rallonge n'est ni endommagé ni usé. Si nécessaire, remplacer le câble. Ne pas utiliser l'appareil avec un câble endommagé.
- Rien ne doit gêner l'utilisation du câble de rallonge. Poser le câble de sorte que l'appareil ne puisse pas passer dessus. Le câble ne doit pas se trouver à proximité du rouleau aérateur.

Montage

Montage des parties inférieures du guidon (fig. M1)

Insérer la vis d'arrêt (A) depuis l'intérieur dans la partie latérale gauche de façon à enclencher les deux ergots dans les encoches (1). Mettre en place l'élément isolant (B) de l'extérieur, les deux ergots doivent s'enclencher dans les alésages de la partie latérale (2). Mettre en place la partie du guidon (M) dans l'élément isolant (B). Monter l'élément isolant de façon à ce que la grande ouverture soit dirigée vers l'extérieur. Ensuite presser la rondelle (D) dans l'ouverture de l'élément isolant (C) et serrer l'écrou papillon (G). Le montage de la partie droite du guidon s'effectue de la même manière.

Montage de la partie supérieure du guidon (fig. M2)

Montage de l'interrupteur, du détendeur et des attaches (fig. M3)

Déplier la patte de l'interrupteur (1) et positionner l'interrupteur (H) sur la partie supérieure du guidon de façon à enclencher les deux ergots dans les alésages (2). Replier la patte de l'interrupteur (1) et insérer le détendeur (I). Ensuite, fixer l'interrupteur (H) et le détendeur de câble (I) à l'aide des deux vis (K). Fixer le câble de l'interrupteur (3) au guidon au moyen d'attaches (L).

Fixation de la trappe de protection (fig. M4)

Poser la trappe de protection (O) contre le capot (1). Ensuite presser les fentes de logement (2) dans les pattes de fixation (3) disposées sur le capot (1) .

Fonctionnement

Tranches horaires

Observez les dispositions spécifiques de la lloi nationale.

Généralités

Avant d'utiliser l'appareil, tondre la pelouse afin d'obtenir une hauteur de coupe d'environ 2,5 à 3,5 cm. Nettoyer la pelouse de l'herbe coupée. Travailler les surfaces couvertes de pelouse plusieurs fois par an. Eliminer proprement les débris à l'aide d'un rateau ou en utilisant le **sac de ramassage*** . *** Ensuite, répandre de l'engrais sur la pelouse.**
*** Accessoire non compris dans le prix.**

Réglage de la profondeur de scarification (fig. A)

La profondeur de scarification se règle en trois différentes positions. Ressortir les bras de réglage (1) de la tôle latérale du carter et les réenclencher à la hauteur souhaitée (2). Lors du réglage, ne changer que de respectivement une position alternativement à gauche et à droite. Les bras de réglage doivent toujours se trouver **à la même hauteur.**

Position inférieure et moyenne du rotor :
pour extirper de la pelouse la mousse et les mauvaises herbes. Et le chaume.

Position supérieure du rotor : pour nettoyer la pelouse de chaume.

Recommandation de la profondeur de scarification

Hauteur (mm)	Mousse Mauvaises herbes	Chaume
-3	X	---
4	X	---
8	---	X

Passer le cordon dans le détendeur (fig. B)

Insérer la prise femelle du cordon (1) dans la prise mâle de l'interrupteur. Ensuite passer le cordon (2) depuis l'extérieur par dessus l'axe (3) du détendeur en une légère boucle.

Branchement sur secteur

(Courant alternatif 230 Volt, 50 Hz). L'appareil peut être branché sur toute prise protégée par un fusible 10 ampère à action retardée (ou par un disjoncteur divisionnaire de type B).

Conseil:
Utiliser un disjoncteur différentiel (DDR) offrant une protection différentielle de 30 mA au maximum.

Moteur marche (fig. C)

Appuyer sur le bouton (1) et le maintenir enfoncé.
Actionner le levier (2), relâcher le bouton (1).

Moteur arrêt (fig. C)

Relâcher le levier (2).

Monter le sac de ramassage (fig. D)*

Soulever la trappe de protection (1). Accrocher le sac de ramassage (2) par les crochets aux deux axes** des parties latérales.
(*** TK 33, accessoire non compris dans le prix**, ** axes fournis avec le sac de ramassage)

Entretien

Débrancher l'appareil avant toute intervention d'entretien et de nettoyage.

Nettoyer l'appareil à sec après chaque utilisation. Veuillez observer que les fentes de ventilation du moteur électrique doivent toujours être nettoyées de résidus d'herbe et de mousse! Ne jamais nettoyer l'appareil au jet d'eau.
Conserver l'appareil dans un local sec.

Changement des ressorts (fig. E/F)

Débrancher l'appareil avant toute intervention d'entretien et de nettoyage.

Le scarificateur UL 33 E est muni de 21 ressorts elliptiques qui sont faciles à changer.

Démontage
Décrocher les spires des ressorts (1) au moyen d'une pince universelle et les tirer vers le haut jusqu'à ce qu'ils se trouvent au-dessus de l'axe (2). Décrocher les spires opposées et ressortir le ressort entier.
Montage
Poser le ressort dans le logement, la bride vers le bas (3). Presser les spires droites et gauches l'une après l'autre vers l'intérieur (4 et 5) et les glisser par dessus les axes (6).
Conseil
Monter les ressorts de façon à ce que les branches coudées soient dirigées vers l'arrière (vers l'opérateur, **fig. F**).
Ressorts de rechange :
Réf. 3620 095 (UV-EFF, 21 pièces)

Comment remédier aux pannes

Dysfonctionnements	Causes possibles	Mesures à prendre (X) par: L'atelier deservice aprèsvente WOLF	Mesures à prendre (X) par: L'utilisateur
Marche irrégulière, fortes vibrations de l'appareil	• Ressorts endommagés	---	X
Moteur ne tourne pas	• Fusible défectueux • Câble endommagé **Attention!** En cas de coupure accidentelle du câble, le fusible ne fond pas toujours, même si le bon fusible (10 ampère) est utilisé. Par précaution, ne touchez donc jamais à un câble endommagé ou sectionné avant d'avoir débranché l'appareil. Il est interdit de réparer le câble avec du ruban isolant.	--- X	X ---
Performances insuffisantes du scarificateur	• Ressorts usés • Pelouse trop humide • Profondeur de scarification mal adaptée • Rotor très sale	--- --- --- ---	X X X X

En cas de doute, il est toujours conseillé de s'adresser à un centre d'entretien agrée WOLF.
Attention: Avant tout contrôle ou intervention sur les lames, arrêter et débrancher le scarificateur!

Conditions de la garantie

La carte de garantie remplie par les vendeurs ou le justificatif d'achat doivent être conservés avec soin.
La société Wolf-Garten fournit une garantie selon l'état actuel de la technique et l'objectif d'utilisation / le domaine d'application pour une durée de 24 mois à partir de la date d'achat. Les droits légaux du consommateur final ne sont pas entravés par les directives suivantes en matière de garantie.
Conditions préalables à l'application de la garantie de 24 mois:
- Utilisation de l'appareil exclusivement à usage privé.

Dans le secteur professionnel ou pour les sociétés de location, la garantie est de 12 mois.
- Manipulation réglementaire et respect de toutes les consignes figurant dans le mode d'emploi, qui fait partie de nos conditions de garantie.
- Respect de la périodicité prescrite pour la maintenance.
- Pas de modification arbitraire de la construction.
- Montage de pièces détachées / accessoires WOLF originaux.
- Présentation de la carte de garantie remplie et/ou de la preuve d'achat.

La garantie ne s'applique pas à l'usure normale des dents ni aux pièces de fixation de ces dents telles que les disques de friction, les courroies trapézoïdales / dentées, les roues/pneus, le(s) filtre(s) à air, les bougies /cosses d'allumage. En cas de réparation arbitraire, tout droit à la garantie est automatiquement supprimé. Les défauts et les imperfections dont les causes sont attribuées à un défaut de matériau ou de fabrication sont réparés exclusivement par nos ateliers partenaires (le vendeur a droit aux améliorations) situés près de chez vous ou le fabricant s'il est plus proche. Les droits dépassant les limites de la garantie sont exclus. Un droit à une livraison compensatrice n'existe pas. Les dommages éventuels survenus pendant le transport ne doivent pas être communiqués à notre société mais au transporteur concerné pour conserver les droits à indemnité envers cette entreprise.

Les prestations de garantie seront exécutées par nos ateliers agréés ou chez:

(B) Graham NV-SA
Zoning Industriel21
1440 Wauthier-Braine
Tel.: ++ 32 (2) - 3 67 16 11
Fax: ++ 32 (2) - 3 67 16 12
E-mail: com@graham.be

(CH) WOLF-Geräte Vertriebs AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen
Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

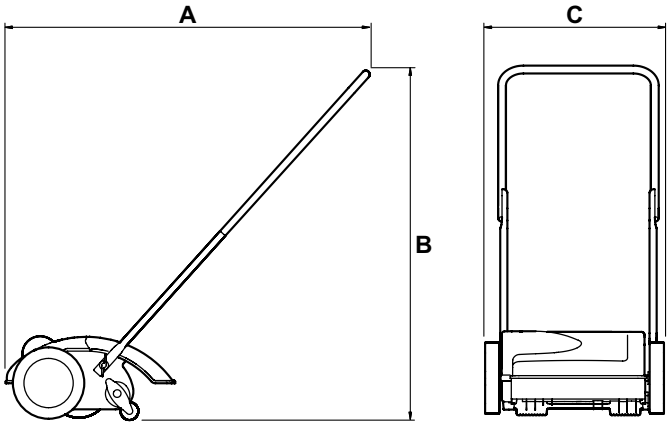
(L) Gilberts-à-r-l. & Cie
Industriezone, Z.A.R.E.
4385 Ehlerange/Esch
Tel.: ++ 35 / 2 40 17 01 - 1
Fax: ++ 35 / 2 40 17 09

Complimenti per aver scelto un arieggiatore WOLF

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e familiarizzare con gli elementi di comando e con il coretto utilizzo dell'apparecchio. L'utente è responsabile degli incidenti causati ad altre persone o alla loro proprietà. Osservare le idicazioni, le spiegazioni e le prescrizioni.

Non fate lavorare con lo scarificatore bambini o altre persone che non conoscono il funzionamento della macchina. Le disposizioni locali possono eventualmente limitare l'età minima per l'operatore.

Dati tecnici



Ci riserviamo pertanto eventuali modifiche tecnici dovute all'ulteriore sviluppo dei nostri prodotti

D Misuratione della rumorositá all'altezza dell'orecchio dell'utente eseguita in confomotà alla norma EN 836.

E Vibrazioni misurate sul manubrio di guida, con utente, in conformitá a EN 1033, EN 836. L'accelerazione ponderata tipica è di:

	UL 33 E
Tipo	3620 ...
A	112 cm
B	84 cm
C	50 cm
D	LP 80 dB (A)
E	a_{hw} 2,5 $^{m}/_{s^2}$
Potenza	500 W
Corrente normale	230 VAC
Tensione	-3 / 4 / 8 mm
Larghezza di lavovo	33 cm
Peso	10 kg

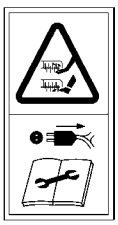
Indicazioni di sicurezza

Perciò evitate di metterlo in funzione senza aver letto attentamente le seguenti istruzioni ed informazioni ed montato l'apparecchio comre descritto. Conservare le istruzioni per usi futuri.

Leggenda simboli

Attenzione!
Prima dell'uso leggere istruzioni!

Allontanare le persone dalla zona di pericolo!



Attenzione!
- Lame da taglio affilate
- staccare la spina prima di qualsiasi intervento di manutenzione ed in presenza di danni alla linea. Tenere lontani i cavi collegamento dall'utensile da taglio!

Consigli generali

- E' vietato l'utilizzo dell'apparecchio da parte di persone di età inferiore a 16 anni oppure che non conoscono le istruzioni per l'uso.
- L'apparecchio non deve essere impiegato in presenza di persone, in particolare bambini, ed animali nell'area di lavoro.

Preparazione

- Quando si utilizza l'apparecchio, indossare sempre scarpe robuste e pantaloni lunghi. Non utilizzare mai l'apparecchio a piedi nudi oppure indossando sandali aperti.
- Prima di procedere, controllare accuratamente il prato ed eliminare eventuali corpi estranei che potrebbero essere scagliati dall'apparecchio.
- Accertarsi che l'apparecchio ed il rullo arieggiatore siano in ottimo stato.

Cavo

- Lavorare con cavi di sicurezza. Per il collegamento si devono usare solo cavi non più leggeri die cavi flessibili in gomma HO 7 RN-F con un diametro minimo di 3 x 1,5 mm^2.
- Gli accoppiamenti devono avere usufruire di una protezione antispruzzo (valida solo per l'Austria).
- Utilizzare un dispostivo di sicurezza per correnti di guasto (RCD) con una corrente di guasto di non oltre 30 mA.
- Fissare il cavo di collegamento allo sgravio di tiraggio. Non far sfregare oggetti appuntiti o taglienti agli spigoli. Non schiacciare il cavo attraverso fessure della porta o spalti delle finestre. I dispositivi di commutazione non devono essere rimossi o superati (ad es. Attaccando la leva di comando al manico di guida).

Utilizzo

- Utilizzare l'apparecchio soltanto alla luce diurna oppure con sufficiente illuminazione artificiale.
- Non utilizzare l'apparecchio quando piove. Se possibile, evitare di utilizzare l'apparecchio su erba bagnata. Non lavare né spruzzare acqua sull'apparecchio.
- In sede di sgancio, accertarsi di assumere una posizione stabile e sicura. Procedere sempre trasversalmente su pendii, mai direttamente in salita o discesa. Inoltre, evitare di utilizzare l'apparecchio su pendenze molto elevate.
- Prestare particolare attenzione quando si cambia senso di marcia oppure si tira l'apparecchio verso di sé.
- Spegnere il motore prima di trasportare l'apparecchio su superfici diverse da prati.
- Non utilizzare mai l'apparecchio se la scocca è difettosa oppure mancano i dispositivi di sicurezza.
- Prima di lasciare incustodito, controllare, pulire o effettuare altri interventi sull'apparecchio (ad es. Impostazione della profondità di lavoro), spegnere il motore, attendere che il rullo arieggiatore si sia fermato completamente e disinserire la spina.
- Tenere lontane maní e braccia dal rullo arieggiatore in rotazione.
- Se il rullo arieggiatore si blocca, spegnere il motore e disinserire la spina. Eliminare eventuali corpi estranei, quindi controllare se l'apparecchio ha subito danni. Eventuali danni devono essere riparati prima di riutilizzare l'apparecchio.
- Prima di utilizzare una prolunga, controllare che non presenti segni di invecchiamento o danni. Se necessario, cambiare il cavo. Non utilizzare mai l'apparecchio se il cavo è danneggiato.
- La rolunga deve essere libera e posata in modo che non sia necessario passarvi sopra con l'apparecchio. La prolunga non deva mai avvicinarsi all'area del rullo arieggiatore.

Montaggio

Montaggio delle parti inferiori del manico (fig. M1)

Far passare la vite di sicurezza (A) dall'interno attraverso la parte laterale sinistra, di modo che le due sporgenze scattino nelle cavità (1). Applicare l'elemento isolante (B) dall'esterno, i due ingrossamenti devono entrare in presa nei fori della parte laterale (2). Posizionare l'elemento a manico (M) nell'elemento isolante (B). Applicare l'elemento isolante (C) in modo tale che l'apertura grande sia orientata all'esterno. Premere successivamente lo spessore (D) nell'apertura dell'elemento isolante (C) e stringere a fondo il dado ad alette (G).
Il montaggio della parte destra del manico deve avvenire nella stessa sequenza.

Montaggio della parte superiore del manico (fig. M2)

Fissaggio dell'interruttore, del dispositivo per lo scarico dalla trazione e dei morsetti (fig. M3)

Aprire il ponticello dell'interruttore (1) ribaltandolo e posizionare l'interruttore (H) sulla parte superiore del manico in modo tale che i due ingrossamenti entrino in presa nei fori (2). Chiudere il ponticello dell'interruttore (1) ribaltandolo ed innestare il dispositivo per lo scarico dalla trazione del cavo (I). Fissare successivamente l'interruttore (H) e il dispositivo per lo scarico dalla trazione del cavo (I) con le due viti (K). Fissare il cavo dell'interruttore (3) con i morsetti (L) sulla tiranteria del manico.

Fissare la copertura ribaltabile di protezione (fig. M4)

Applicare la copertura ribaltabile di protezione (O) sulla calotta (1). Premere poi le fessure di presa (2) nelle linguette di fissaggio (3) sulla calotta (1).

Messa in opera

Tempo d'esercizio

Si prega di osservare le prescrizioni vigenti nei singoli stati.

Generalità

Prima dell'utilizzo dell'apparecchio, il tappeto d'erba dev'essere falciato ad un'altezza di taglio di circa 2,5-3,5 cm. Rimuovere l'erba tagliata dal tappeto erboso. Trattare le superfici erbose più volte all'anno. Effettuare una pulitura accurata eliminando il materiale rimosso con un rastrello oppure con un sacco di raccolta*. Concimare poi il tappeto d'erba.
*** Accessori contro sovrapprezzo.**

Impostazione della profondità di lavoro (fig. A)

La profondità di lavoro è regolabile su 3 posizioni. Allontanare i bracci di regolazione (1) dalla lamiera laterale e lasciarli nuovamente scattare nella posizione d'altezza (2) desiderata. Lo spostamento a destra ed a sinistra deve avvenire alternativamente ogni volta di una sola posizione. I bracci di regolazione devono trovarsi sempre **alla stessa posizione d'altezza.**
Posizione inferiore e centrale del cilindro aeratore:
pulitura del tappeto d'erba dal muschio, dalle erbacce e dai residui d'erba.
Posizione superiore del cilindro aeratore:
pulitura del tappeto d'erba dai residui d'erba.

Protondità di lavoro consigliata

Altezza (mm)	Muschio/Erbacce	Residui d'erba
-3	X	---
4	X	---
8	---	X

Condurre il cavo di raccordo nel dispositivo per lo scarico dalla trazione (fig. B)

Inserire il giunto del cavo di raccordo (1) nella presa dell'interruttore. Formando una leggera ansa condurre successivamente dall'esterno il cavo (2) sopra il perno (3) del dispositivo per lo scarico dalla trazione.

Connessione alla presa

(Corrente alternata 230 Volt, 50 Hz.). L'apparecchio può essere collegato ad ogni presa protetta con un fusibile da 10 Ampere (oppure interruttore LS tipo B).
Nota:
Utilizzare un dispositivo di protezione contro la caduta di corrente (RCD) per una caduta di corrente non superiore ai 30 mA.

Inserzione del motore (fig. C)

Premere il pulsante (1) e tenerlo premuto.
Tirare la leva (2) rilasciare il pulsante (1).

Disinserzione del motore (fig. C)

Rilasciare la leva (2)

Aggancio del sacco di raccolta (fig. D)*

Sollevare la copertura ribaltabile di protezione (1). Appendere con i ganci il sacco di raccolta (2) sui due perni** delle parti laterali.
(*** TK 33, accessorio contro sovrapprezzo**, ** i perni sono acclusi al sacco di raccolta)

Manutenzione

Estrarre la spina d'alimentazione prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione e di pulitura.

Dopo ogni utilizzo pulire l'apparecchio senza bagnarlo. Attenzione: le fessure d'aspirazione dell'aria del motore elettrico devono essere assolutamente pulite da residui d'erba e di muschio. **Non pulire l'apparecchio spruzzandolo d'acqua.**
Custodire l'apparecchio in un locale asciutto.

Sostituzione delle molle (fig. E/F)

Estrarre la spina d'alimentazione prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione e di pulitura.

Il ventilatore UL 33 E è dotato di 21 molle doppie che possono essere sostituite senza problemi.

Smontaggio
Sganciare le spire della molla (1) mediante la pinza combinata e tirare verso l'alto fino a quando si trovano sopra i perni di tenuta (2). Sganciare le spire opposte della molla ed estrarre tutta la molla.
Installazione
Inserire la molla nell'alloggiamento con la staffa rivolta verso il basso (3). Premere all'interno l'una dopo l'altra le spire destre e sinistre della molla (4 e 5) e spostarle sopra i perni di tenuta (6).
Nota
Incorporare le molle di modo che le estremità angolate siano rivolte all'indietro (verso la persona addetta, **fig. F**).
Molle di ricambio: codice 3620 095 (UV-EFF, 21 pezzi).

Interventi di riparazione

Problema	Possibile causa	Rimedio (X): Officina di assistenza WOLF	Rimedio (X): In modo autonomo
Corsa rumorosa, forte vibrazione dell'apparecchio	• Molle danneggiate.	---	X
Il motore non funziona	• Fusibile difettoso • Cavo danneggiato **Attenzione!** Tagliando involontariamente il cavo, anche se la protezione è giusta (10 Ampere) non sempre scatta il fusibile. Per sicurezza preghiamo quindi di non toccare mai il cavo tagliato o troncato prima di aver estratto la spina dalla presa. E'vietato riparare il cavo con nastro isolante.	--- X	X ---
Scarsa potenza del ventilatore	• Molle usurate • Erba troppo bagnata • Profondità di lavoro inadatta • Cilindro operativo fortemente insudiciato	--- --- --- ---	X X X X

In caso di dubbio rivolgersi sempre ad un centro assistenza WOLF.
Attenzione, prima di ogni controllo o lavoro alle lame occorre disinserire l'arieggiatore ed estrarre la spina d'alimentazione.

Condizioni di garanzia

Custodite con cura il certificato di garanzia compilato dal venditore oppure il documento d'acquisto.
Per la durata di 24 mesi a partire dalla data d'acquisto, la Ditta Wolf-Garten presta garanzia in conformità al rispettivo stato della tecnica e allo scopo/campo d'applicazione. I diritti legali del consumatore finale non vengono compromessi mediante i criteri di garanzia di seguito elencati.

Premesse per il diritto alla garanzia di 24 mesi:

- Impiego dell'apparecchio esclusivamente per uso privato.

Nel campo industriale oppure negli esercizi di noleggio, la garanzia viene ridotta a 12 mesi.

- Uso conforme allo scopo e rispetto di tutte le avvertenze delle istruzioni sull'uso che formano parte integrante delle nostre condizioni di garanzia.
- Rispetto degli intervalli di manutenzione prescritti.
- Nessuna variazione della costruzione su propria iniziativa.
- Montaggio delle parti di ricambio originali/accessori della WOLF.
- Presentazione del documento di garanzia compilato e/o del certificato d'acquisto.

La garanzia non si estende alla normale usura delle lame, alle parti di fissaggio delle lame come ruote di frizione, cinghie trapezoidali e cinghie dentate, ruote portanti/pneumatici, filtri dell'aria, candele d'accensione e cappucci per candele. In caso di riparazioni effettuate in proprio, si estingue automaticamente ogni diritto di garanzia. I difetti e le carenze che si dovessero presentare le cui cause sono riconducibili a difetti di materiale o di produzione, vengono rimossi esclusivamente dalle nostre officine autorizzate (il venditore ha il diritto alla riparazione) oppure dal produttore stesso, se egli fosse più vicino alla Vostra sede. Sono escluse rivendicazioni non rientranti nella prestazione di garanzia. Non è ammessa una rivendicazione per la fornitura di parti di ricambio. Eventuali danni dovuti al trasporto non devono essere segnalati a noi, ma alla ditta competente per il trasporto, poichè in caso contrario i diritti all'indennizzo da parte di queste imprese decadono.

Le prestazioni in garanzia vengono rese dalle nostre officine autorizzata contrattualmente o nel caso di:

(I) WOLF Italia S.r.l.
Via G. Galilei 5
20060 Ornago (Mi)
Tel.: ++ 39 (0 39) - 62 86 41
Fax: ++ 39 (0 39) - 6 01 02 57
E-mail: info@it.WOLF-Garten.com

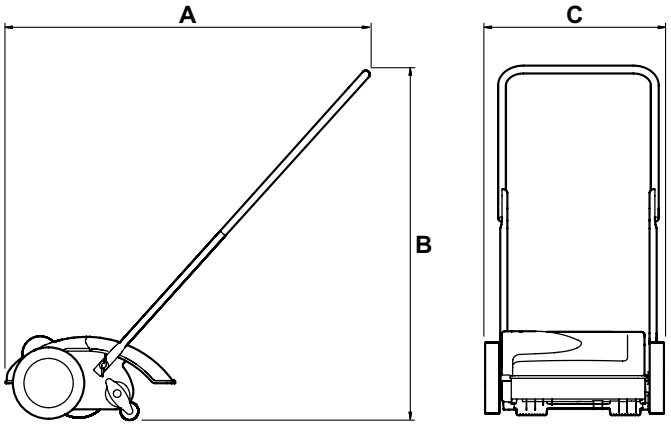
(CH) WOLF-Geräte Vertriebs AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen
Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

Hartelijk gefeliciteerd met de aanschaf van uw WOLF beluchter

Lees het instructieboekje aandachtig door en stelt u zich op de hoogte van de bedieningsorganen en het correcte gebruik van het apparaat. De gebruiker is aannsprakelijk voor ongevallen met andere personen en voor schade aan hun eigendommen. Neem de aanwijzingen, voorschriften en de verklarende teksten in acht.

Kinderen of andere personen die de gebruiksaanwijzing niet kennen, mogen de beluchter nooit gebruiken.
Voor kinderen onder de zestien is het gebruik van het apparaat verboden.

Technische gegevens



Veranderingen an technische aanpassingen voorbehouden

D Lawaaimeting aan het oor van de bedienende persoon wird uitgevoerd overeenkomstig EN 836.

E Trillingen gemeten aan de duwstang, met bedienende persoon, conform EN 1033, EN 836. De gemiddelde gewogen versnelling is:

	UL 33 E
Type	3620 ...
A	112 cm
B	84 cm
C	50 cm
D	LP 80 dB (A)
E	a_{hw} 2,5 m/s^2
Vermogen	500 W
Verbruik	230 VAC
Spanning	-3 / 4 / 8 mm
Werkbreedte	33 cm
Gewicht	10 kg

Veiligheidsvoorschriften

U mag het apparaat niet in bedrijf nemen, voordat U deze gebruiksaanwijzing heeft gelezen, alle instruties hebt gevolgd en het apparaat volgens de beschrijving heeft gemonteerd. Bewaar deze bedieningsaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen.

Betekenis van de symbolen

Opgelet!
Voor gebruik de gebruiksaanwijzing lezen!

Anderen buiten de gevarenzone houden!

Voorzichtig!
- Scherpe snijmessen - vóór onderhoudswerkzaamheden en bij beschadiging van de leiding de stekker uit het stroomnet trekken. Aansluitkabels mogen niet in de buurt komen van het snijgereedschap!

Algemene aanwijzing

- Personen onder de 16 jaar of personen die niet met het gebruik bekend zijn, mogen het apparaat niet gebruiken.
- Indien personen en dan vooral kinderen of dieren zich in het werkgebied ophouden, mag er niet met het apparaat gewerkt worden.

Voorbereiding

- Bij gebruik van het apparaat dient u altijd dichte schoenen en een lange broek te dragen. U mag het apparaat nooit bedienen wanneer u op blote voeten of sandalen loopt.
- Controleer het gras eerst zorgvuldig op vreemde voorwerpen, die door het apparaat weggeslingerd kunnen worden, en verwijder deze.
- Controleer of het apparaat en de verticuteerwals in een onberispelijke staat verkeren.

Kabel

- Werk met veiligheidskabels. Voor de aansluiting mogen alleen kabels worden gebruikt die niet lichter zijn dan de rubberkabels HO 7 RN-F met een minimum diameter van 3 x 1,5 mm^2.
- De koppelingen van den aansluitkabels moeten van rubber zijn of met rubber zijn bekleed.
- De koppelingen moeten waterdicht zijn (geldt alleen voor Oostenrijk).
- Gebruik een aardlekbeveiliging (RCD) met een lekstroom van maximaal 30 mA.
- Bevestig de aansluitkabel aan de kabelontlasting. Laat de kabel niet tegen randen, puntige of scherpe voorwerpen aan schuren. Klem de kabel niet tussen deuropeningen of raamkieren. Schakelvoorzieningen mogen niet worden verwijderd of overbrugd (bijv. schakelhefboom verbinden met de duwstang).

Gebruik/bediening

- Gebruik het apparaat alleen bij daglicht of een goede kunstlicht verlichting.
- Het apparaat mag bij regenachtig weer niet worden gebruikt. Voorkom indien mogelijk om het apparaat op nat gras te gebruiken. Het apparaat mag niet met water gewassen of afgespoeld worden.
- Let erop dat u op hellingen vast en stevig staat. Het apparaat altijd dwars op de helling houden, nooit met de helling mee of er recht tegen op, en nooit op zeer steile hellingen gebruiken.
- U dient vooral voorzichtig te zijn wanneer u van rijrichting verandert of het apparaat naar u toe trekt..
- Bij transport op een andere ondergrond dan gras, dient u de motor uit te zetten.
- Gebruik het apparaat nooit indien de kast beschadigd is of er veiligheidsonderdelen ontbreken.
- De uitzetten, wachten tot de verticuteerwalsen stilstaan en de stekker uit het stopcontact trekken, voordat u het apparaat alleen laat, controleert, schoonmaakt of andere werkzaamheden (bijv. het instellen van de werkhoogte) uitvoert.
- Handen en voeten uit de buurt van de draaiende verticuteerwalsen houden.
- Indien de verticuteerwalsen blokkeren, moet u de motor afzetten en de stekker uit het contact halen. Verwijder evt. voorwerpen en controleer of het apparaat beschadigd is. Eventuele beschadigingen moeten worden gerepareerd voor het apparaat weer in gebruik wordt genomen.
- Voor gebruik dient u het verlengsnoer op beschadigingen en slijtage te controleren. Indien nodig moet u het snoer vervangen. Gebruik het apparaat niet met een beschadigd snoer.
- Het verlengsnoer moet vrij liggen. Leg het snoer zo, dat het apparaat er niet over heen kan rijden. Het verlengsnoer mag niet in de buurt van de verticuteerwalsen komen.

Montage

Het onderste delen van de greep monteren (afb. M1)

De veiligheidsschroef (A) zo van binnen naar buiten door het linker zijstuk schuiven dat de beide neuzen in de uitsparingen vallen (1). Het isolatiestuk (B) van buiten opzetten, de twee noppen moeten in de boring van het zijdeel passen (2). Het deel van de greep (M) in het isolatiestuk (B) plaatsen. Het isolatiestuk (C) zo opzetten dat de grote opening naar buiten wijst. Dan de schijf (D) in de opening van het isolatiestuk (C) drukken en de vleugelmoer (G) vast aantrekken.
De montage van het rechter zijstuk gebeurt op dezelfde wijze.

Het bovenste deel van de greep monteren (afb. M2)

Schakelaar, trekkrachtontlasting en klemmen vastmaken (afb. M3)

De schakelaarstrip (1) openslaan en de schakelaar (H) zo op het bovenste deel van de greep plaatsen dat de twee noppen in de boringen (2) vallen. Schakelstrip dicht slaan en de trekkrachtontlasting (I) monteren. Dan de schakelaar (H) en de trekkrachtontlasting (I) met de twee schroeven vastmaken. De starterkabel (3) met de klemmen (L) aan het stangenstelsel aanbrengen.

Beschermklep vastmaken (afb. M4)

De beschermklep (O) langs de afdekkap (1) houden. Dan de klepsleuven (2) in de bevestigingsstrippen (3) op de afdekkap indrukken.

Gebruik

Gebruikstijden

Gelieve de specifieke nationale verordeningen in acht te nemen.

Generel

Voor ingebruikname moet het gazon tot een hoogte van 2,5 - 3,5 cm worden gemaaid. Her gemaaide gras met de hark verwijderen. Het gazon meerdere keren per jaar behandelen. Het geverticuteerde materiaal met een hark of met de **vangzak** * netjes opharken. Daarna het gazon bemesten. * **tegen meerprijs leverbaar.**

Instellen van de werkhoogte (afb. A)

De werkhoogte is op drie standen in te stellen. De instelarm (1) van de zijplaat wegtrekken en in de gewenste positie (2) weer terug laten vallen. Afwisselend rechts en links elke keer 1 positie veranderen. De instelarmen moet altijd op gelijke werkhoogte staan.
Laagste en middelste positie van de beluchtingswals:
Verwijderen van mos, onkruid en oude grasresten.
Bovenste positie van de beluchtingswals:
Reinigen van het gazon, verwijderen van grasresten.

Advies met betrekking tot de werkhoogtes

Hoogte (mm)	Mos / Onkruid	Grasresten
-3	X	---
4	X	---
8	---	X

Aansluitingskabel in de trekkrachtontlasting bevestigen (afb. B)

Koppeling van het aansluitingskabel (1) in de stekker van de schakelaar stekken. Dan de kabel (2) van buiten met een lichte lus over de tap (3) van de trekkrachtontlasting leiden.

Aansluiting aan het stopcontact

(Wisselstroom, 230 Volg, 50 Hz). Het toestel kan op elk stopcontact worden aangesloten, dat met een 10-Amp. trage zekering (of een LS-schakelaar, type B) is gezekerd.
Attentie:
Een lekstroomafscherming (RCD) met een lekstroom van niet meer dan 30 mA gebruiken.

Motor inschakelen (afb. C)

Knop (1) drukken en ingedrukt houden.
Hendel (2) trekken, knop (1) loslaten.

Motor uitschakelen (afb. C)

Hendel (2) vrijgeven.

Vangzak inhaken (afb. D)*

Beschermkap (1) optillen, vangzak (2) met de haken aan de twee bouten ** van de zijdelen inhaken.
(*** TK33, vangzak tegen meerprijs leverbaar**, ** bouten worden met de vangzak meegeleverd).

De verzorging

Voor elke onderhouds- en schoonmaakwerkzaamheden eerst de stekker uit het stopcontact trekken!

Het toestel naar elk gebruik droog schoonmaken. A.u.b. erop letten: beslist de gras- en mosresten uit de luchtinlaat gleuven van de elektromotor verwijderen! **Het toestel niet met water afspuiten.**
Het toestel op een droge plaats bewaren.

Uitwisselen van veren (afb. E/F)

Voor elke onderhouds- en schoonmaakwerkzaamheden eerst de stekker uit het stopcontact trekken!

De verticuteermachine UL 33 E is met 21 dubbele veren uitgerust, die zonde problemen uit te wisselen zijn.

Uitbouw
De veerwindingen (1) met behulp van een combitang uithangen en zo ver naar boven trekken dat zij boven de stoppal (2) liggen. Tegenoverliggende veerwindingen uithangen en complete veer uithalen.
Inbouw
De veer met de beugel naar beneden in de houder leggen (3). Naar elkaar de rechter en de linker veerwinding (4 en 5) naar beneden drukken en over de stoppal (6) heen schuiven.
Advies:
De veren zo inbouwen dat de hoekige flensen naar achteren wijzen (naar het bedieningspersoneel, **afb. F**).
Reserveveren: Ordernr. 3620 095 (UV-EFF, 21 stuks).

Opheffen van storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing (X) door: WOLF Service-dienst	Zelf
Onrustige motor, sterk vibreren van het toestel.	• Veren beschadigd	X	---
De motor loopt niet	• Beveiliging functioneert niet! • Beschadiging van de kabel! **Attentie!** Indien de kabel per ongeluk wordt gekapt, zal de zerkering (10 Amp.) niet altijd werken. Derhalve voorzichtigheidshalve nooit de beschadigde of gekapte kabel aanraken, voordat de stekker uit het stopcontact werd gehaald. Het is verboden, de kabel met isolatietape te repareren!	--- X	X ---
Slechte prestatie van de verticuteermachine	• Veren versleten • Gazon te nat • Onjuist werkhoogte • Werkwals te vies	--- --- --- ---	X X X X

In geval van twijfel steeds een WOLF servicewerkplaats contacteren!
Attentie: Altijd de stekker uit het stopcontact halen, als u de verticuteermachine controleert of eraan werkt.

Garantievoorwaarden

Gelieve de door de verkoper ingevulde garantiekaart en het aankoopbewijs zorgvuldig te bewaren.
Gedurende een periode van 24 maanden, te rekenen vanaf de aankoopdatum, verstrekt de firma WOLF-Garten een garantie, die met de respectievelijke stand van de techniek en met het gebruiksdoeleinde/ toepassingsgebied overeenstemt. Aan de wettelijke rechten van de eindgebruiker doen de hierna volgende garantierichtlijnen geen afbreuk.
Vereiste voorwaarden voor de garantieclaim gedurende 24 maanden:
- Gebruik van het toestel uitsluitend voor privé-doeleinden.

Voor industrieel gebruik of verhuur wordt de garantie tot 6 maanden beperkt.
- Deskundige behandeling en inachtneming van alle instructies in de gebruiksaanwijzing, die een bestanddeel van onze garantie-voorwaarden vormt.
- Inachtneming van de voorgeschreven tussentijden voor het onderhoud.
- Geen eigenmachtige wijziging van de constructie.
- Inbouw van originele WOLF reserveonderdelen/toebehoren.
- Voorlegging van de ingevulde garantiekaart en/of van het aankoopbewijs.

De garantie is niet van toepassing voor de normale slijtage van messen, mesbevestigende onderdelen zoals frictieschijven, V-riemen, tandriemen, loopwielen/banden, luchtfilters, ontstekingskaarsen en bougiestekkers. In geval van een eigenmachtige reparatie komt iedere garantieclaim automatisch te vervallen. Fouten en gebreken, die zich voordoen en waarvan de oorzaken aan materiaal- of fabricagefouten te wijten zijn, worden uitsluitend door onze contractueel gebonden werkplaatsen in uw buurt of, indien deze dichterbij gesitueerd is, door de fabrikant verholpen. Buiten de verstrekte garantie ressorterende claims zijn uitgesloten. Een aanspraak op levering van reserveonderdelen bestaat niet. Eventueel door het transport resolterende beschadigingen dienen niet aan onze firma, doch aan de bevoegde, met het transport belaste firma te worden gerapporteerd. In het andere geval gaan de schadeclaims ten opzichte van dergelijke bedrijven immers verloren.

Werkzaamheden die onder de garantie vallen, worden uitgevoerd door onze geautoriseerde werkplaatsen of bij:

(NL) WOLF-Garten Nederland
Graafsebaan 109
5248 JT Rosmalen
Tel.: ++ 31 (73) 5 23 58 50
Fax: ++ 31 (73) 5 21 76 14
E-mail: info@nl.WOLF-Garten.com

(B) Graham NV-SA
Zoning Industriel21
1440 Wauthier-Braine
Tel.: ++ 32 (2) - 3 67 16 11
Fax: ++ 32 (2) - 3 67 16 12
E-mail: com@graham.be

(L) Gilberts-à-r-l. & Cie
Industriezone, Z.A.R.E.
4385 Ehlerange/Esch
Tel.: ++ 35 / 2 40 17 01 - 1
Fax: ++ 35 / 2 40 17 09

Notes

WOLF Garten CE

(D) *EG-Konformitätserklärung*
(GB) *EC Declaration of Conformity*
(F) *CE Déclaration de conformité*
(I) *Dichiarazione CE di Conformità*
(NL) *EG-Conformiteitsverklaring*
(DK) *EC-konformitetserklæring*
(FIN) *EY-vastaavuustodistus*
(N) *EF-overensstemmelseserklæring*
(S) *EG-konformitetsintyg*

Wir / We / Nous / Noi / Wij / Vi / Täten / Vi / Vi

WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf

erklären, dass die Maschine / declare that the machine / déclarons que la machine / dichiariamo che la macchina / verklaren dat de machine / da stroje todistamme, että / erklærer, at maskinen / erklærer, at maskinen / förklarar, att maskinen

Rasenlüfter, handgeführt und netzbetrieben
Lawn aerator, manually driven, electric
Scarificateur électrique poussé
Arieggiatore manuale e alimentato elettricamente
Beluchter, handgestuurd en elektrisch aangedreven
Græslufter, håndført og netdrevet
Nurmikonilmastin, käsin ohjattava ja verkkokäyttöinen
Plenlufter/mosefjerner, manuelt ført og strømdrevet
Gräsmatteluftare, manuell och eldriven

Typ, type, type, tipo, type, Type, tyyppi, type, typ:

3620 ...

mit folgenden EG-Richtlinien übereinstimmt - conforms to the specifications of the following EC directives - est conforme aux spécifications des directives CE suivantes - è conforme alle seguenti direttive CE - met volgende EG-richtlijnen overeenstemt, stemmer overens med følgende EU-direktiver - vastaa seuraavia EY-direktiivejä - oppfyller kravene i henhold til EU-retningslinjene - stämmer överens med följande EU-riktlinjer - se shoduje s následujícími směrnicemi EG:

98/37/EG, 73/23/EWG, 89/336/EWG, 2000/14/EG

Angewandtes Konformitätsverfahren - Conformity assessment procedure followed - La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité, procedura di conformità applicata, toegepaste conformiteitmethode, Anvendte overensstemmelsesmetoder - sovellettu vastaavuusmenettely - anvendt konformitetsprosess - använt konformitetsförfarande:

Anhang V

Name und Anschrift der beteiligten benannten Stelle - name and address of the notified body involved - le nom et l'organisme notifé - nome ed indirizzo dell'ufficio competente citato - naam en adres van de bevoegde, benoemde dienst - navn og adresse på den myndighed, som er involveret - tarvittaessa osallistujan nimi ja osoite - navn og adresse til den deltagende, nevnte, institusjonen - i förekommande fall namn och adress på berört omnämnt tjänsteställe:

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut, Merianstr. 28, D-63069 Offenbach

	3620 ...
Arbeitsbreite - Working width - Largeur de travail - Larghezza di lavovo - Werkbreedte - Arbejdsbredde - Työleveys - Arbeidsbredde - Arbetsbredd	**33 cm**
Drehzahl - R. P. M. - Régime - N. giri - Toerental Varvtal - Omdrejningstal - Turtall - Kierrosluku	**2.500 1/min.**
1.	**92 dB (A)**
2.	**94 dB (A)**

1. Repräsentativer gemessener Schallleistungspegel - representative measured sound power level - le niveau de puissance acoustique mesuré représentatif - livello di potenza sonora approssimativo misurato - representatief gemeten geluidsoverdrachtniveau - Repræsentativt målte støjniveau - Edustava mitattu melutaso - representativt målt lydeffektnivå - representativ uppmätt ljudeffektnivå.

2. Garantierter Schallleistungspegel - guaranteed sound power level - le niveau de puissance acoustique garanti - livello di potenza sonora garantito - gewaarborgd geluidsoverdrachtniveau - Garanteret støjniveau - Taattu melutaso - garantert lydeffektnivå.

Betzdorf, den 01.09.2005 **J. Hörmann (Geschäftsführung)** **Dr.-Ing. M. Simon (Entwicklungsleitung)**

WOLF Garten CE

(CZ) *Prohlášení o shodě EG*
(H) *EU-megfelelőségi nyilatkozat*
(PL) **Oświadczenie zgodności z EU**
(HR) *EG-Izjava o konformitetu*
(SK) *Vyhlásenie o zhode s predpismi EU*
(SLO) *EG Izjava o skladnosti*
(BG) *Декларация за съответствие на ЕО*
(GR) *Δήλωση συμμόρφωσης ΕG*
(RO) *Declarația de conformitate UE*
(RUS) *ЕС-Заявление о соответствии*
(TR) *AT-Uygunluk Beyanı*

My / Mi / My / Mi / My / Izjavljamo / Ние / Εμείς / Noi / Мы / Biz

WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf

prohlašujeme, že stroj / kijelentjük, hogy a / oświadczamy, że maszyna, objašnjavamo, da stroj / prehlasujeme, že stroj / декларираме, че машината / δηλώνουμε, ότι η μηχανή / declarăm că maşina / заявляем, что машина / aşağıda yazılı makineye ilişkin olarak beyan ederiz ki,

Travní sekačka, ručně vedená se síťovým napájením
Villamos hálózatról működő, kézzel mozgatott, gyepszellőztetőgép
Wentylator do trawników, prowadzony ręcznie i zasilany sieciowo
Vertikuler trave, rukom vođen i s mrežnim pogonom
Vetrák trávy, s ručným vedením a prevádzkovaný zo siete
Prezračevalnik trate, ročno voden z električnim napajanjem
Тревна косачка, ръчно управляема и електрозахранване
Αεριστής γρασιδιού, ωθούμενος και με ηλεκτρική τροφοδοσία
Maşină de tuns iarba şi afânat solul, condus manual şi cu funcționare pe bază de curent electric
Аэратор, с ручным управлением и питанием от сети час
Elle sürülen ve elektrikle çalışan çim fanı

melynek, típusa, typ, typ, typ, typ, модел, Τύπος, Tip, Тип, Model:

3620 ...

se shoduje s následujícími směrnicemi EG - megfelel a következő EU irányelveknek - odpowiada następującym wytycznym Unii Europejskiej - odgovaraju s ovim smjernicama - Sú v súlade s nasledovnými predpismi - ustrezajo naslednjim smernicam - отговаря на следните директиви на ЕО - απoκρίνεται στις παρακάτω κατευθυντήριες οδηγίες της ΕΚ - este conformă cu următoarele directive ale UE - соответствует следующим Директивам ЕС - aşağıdaki AT Yönetmeliklerine uygundur:

98/37/EG, 73/23/EWG, 89/336/EWG, 2000/14/EG

Použitý postup prohlášení o shodě - Az alkalmazott megfelelőségi eljárások - Stosowana procedura zgodności - primijenjeni postupak konformiteta - použitý spôsob odsúhlasenia - uporabljenemu postopku o skladnosti - Приложен метод на съгласуване - Διαδικασία, που εφαρμόζεται σχετικά με την πιστοποίηση - Procedura de conformitate aplicată - Применённая методика соответствия - Uygulanan uygunluk yöntemi:

Anhang V

Případně jméno a adresa jmenovaného podílejícího se místa - a nevezett résztvevő helyek neve és címe - Nazwa i adres kompetentnego w danym przypadku urzędu - u protivnom ime i adresa navedenog mjesta koje učestvuje - prípadné mená a adresy zúčastnených - po potrebi ime in naslov udeležene navedene službe - Име и адрес на съответната служба - Όνομα και διεύθυνση όλων των εμπλεκόμενων του αρμοδίου φορέα - Numele şi adresa Oficiului menționat implicat - Фамилия и подпись представителя названного органа - Katılımcı yetkili kurumun adı ve adresi:

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut, Merianstr. 28, D-63069 Offenbach

	3620 ...
- Pracovní šířka - Munkaszélesség - Szerokość robocza - Radna širina - Pracovná šírka - Delovna širina - Обхват на работа - Πλάτος εργασίας - Lăţimea frontului de lucru - Ширина обработки - Biçme genişliği -	**33 cm**
- Počet otáček - Fordulatszám - Ilość obrotów - Broj okretaja - Otáčky število vrtljajev - Обороти - Αριθμός στροφών - Turație - Число оборотов - Devir sayısı:	**2.500 1/min.**
1.	**92 dB (A)**
2.	**94 dB (A)**

1. Reprezentativní naměřená hodnota hladiny hluku - a mért hangnyomás jellemző értéke - reprezentatywny zmierzony poziom natężenia dźwięku - Reprezentativno mjerena zvučna razina - Reprezentatívna nameraná hlučnosť - reprezentativno izmerjen nivo moči zvoka - Представително измерено ниво на шума - Αντιπροσωπευτική στάθμη μέτρησης θορύβου - Nivelul puterii zgomotului măsurat reprezentativ - Выборочно измеренный уровень шума - Temsili ölçülen ses seviyesi.
2. Zaručená hodnota hladiny hluku - garantált maximális hangnyomás - gwarantowany poziom natężenia dźwięku - Garantirana zvučna razina - Garantovaná hlučnosť - rarantiran nivo moči zvokael - Гарантирано ниво на шума - Εγγυημένη στάθμη θορύβου - Nivelul garantat al puterii zgomotului - Гарантированный уровень шума - Garanti edilen ses seviyesi.

Betzdorf, den 01.09.2005 **J. Hörmann (Geschäftsführung)** **Dr.-Ing. M. Simon (Entwicklungsleitung)**

WOLF Garten

Type: MUSTER
4 009269 000000